

## Index of Words and Topics in Volume 24

---

Volume 24, Number 4, décembre 1979

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003186ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003186ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1979). Index of Words and Topics in Volume 24. *Meta*, 24(4), 511–514.

<https://doi.org/10.7202/003186ar>

---

**INDEX OF WORDS AND TOPICS  
IN VOLUME 24**


---

- Abbreviations (French institutions), 4, p. 448.  
 Acceptability postulate, 2, p. 227.  
 Acceptor, 3, p. 365.  
 Act of civil status, 1, p. 55.  
 Adequacy postulate, 2, p. 227.  
 Ad hoc, 1, p. 165.  
 Administer an oath (to), 1, p. 165.  
 Advanced learning of a foreign language, 4, p. 442.  
 Affidavit, 1, p. 165.  
 Agenda, 1, p. 163.  
 Air-cylinder hoist, 3, p. 343.  
 All, 1, p. 32.  
 All-skills language courses, 4, p. 443.  
 Analysis and synthesis, 4, p. 455.  
 Annual Statutes, 1, p. 56.  
 Any, 1, p. 32.  
 Arsenide, 3, p. 363.  
 Angle press, 2, p. 264.  
 Anonymous partnership, 1, p. 208.  
 Appellative text, 4, p. 453.  
 Appliedly, 2, p. 223.  
 Approximative system, 2, p. 223.  
 Applied translation studies, 2, p. 238.  
 Appraiser, 1, p. 208.  
 Arbitrary sign, 4, p. 436.  
 Articles of association, 1, p. 208.  
 Assets (of a company), 1, p. 208.  
 Assignment of (a) right(s), 1, p. 162.  
 Associate Chief Justice, 1, p. 65.  
 « Associative fields », 4, p. 439.  
 Atomic number, 3, p. 362.  
 Auditor, 1, p. 208, 214.  
 Automatic association of words, 4, p. 449.  
 Bailiff, 1, p. 214.  
 Barrel, 2, p. 264.  
 Barrier, 3, p. 365.  
 Base, 3, p. 366.  
 Basic diagram, 3, p. 367.  
 Beneficial owner, 1, p. 191, 208.  
 Beneficial ownership, 1, p. 208.  
 Bias, 3, p. 369.  
 Biassed, 3, p. 366.  
 Bid boud, 1, p. 164.  
 Bitter lemon, 3, p. 414.  
 Blow molding, 2, p. 264.  
 Body corporate and politic, 1, p. 178, 194, 208.  
 Bona fide, 1, p. 165.  
 Bond, 1, p. 164.  
 Bonded bid, 1, p. 164.  
 Bonded company, 1, p. 164.  
 Bonded employee, 1, p. 164.  
 Bonding company, 1, p. 164.  
 Borrowing, 1, p. 214.  
 Breaker plate, 2, p. 265.  
 Broadcaster, 4, p. 499.  
 Broadcasting, 4, p. 499.  
 Broadcasting industry, 4, p. 499.  
 Brownie, 3, p. 415.  
 Bubble, 2, p. 265.  
 Business combination, 1, p. 208.  
 Business corporation, 1, p. 169.  
 Business name, 1, p. 208.  
 By-laws, 1, p. 208.  
 Calendar year, 1, p. 164.  
 Capital stock, 1, p. 208.  
 Cast film, 2, p. 265.  
 Certificate of continuance, 1, p. 208.  
 Certificate of incorporation, 1, p. 209.  
 Certified true copy, 1, p. 162.  
 « Charity principle », 4, p. 457.  
 Charity work room, 1, p. 215.  
 Chartered bank, 2, p. 274.  
 Chemical element, 3, p. 362.  
 Chief judge, 1, p. 65.  
 Chief Justice, 1, p. 65.  
 Chip, 3, p. 367.  
 Church guild building, 1, p. 215.  
 Charter, 1, p. 209.  
 Citizen's band, 4, p. 499.  
 Circuit configuration, 3, p. 367.  
 City, 1, p. 33.  
 Civil Law, 1, p. 55.  
 Civil liability, 1, p. 209.  
 Clear, 3, p. 411.  
 Closed corporation, 1, p. 209.  
 Closely-held corporation, 1, p. 209.  
 Collector, 3, p. 366.  
 Commercial bank, 2, p. 274.  
 Commercial company, 1, p. 194.  
 Common-base circuit configuration, 3, p. 367.  
 Common-collector, 3, p. 367.  
 Common-emitter, 3, p. 367.  
 Common law, 1, p. 46, 77.  
 « Communication index », 4, p. 453.  
 Communicative text, 4, p. 454.  
 Company, 1, p. 169.  
 Company name, 1, p. 173.  
 Compound, 2, p. 235.  
 Compounds, 3, p. 364.  
 Composite, 2, p. 265.  
 Computer Aids to Translation, 4, p. 500.  
 Conduction bank, 3, p. 363.  
 Conductor, 3, p. 363.  
 Configuration, 3, p. 367.  
 Consecutive interpreting, 4, p. 443.  
 Contempt of court, 1, p. 160.  
 Content-oriented text, 4, p. 459.  
 Convert energy (to), 3, p. 350.  
 Copyright, 4, p. 498.  
 Corporate name, 1, p. 173.  
 Corporation, 1, p. 164.  
 Counter-productive, 1, p. 33.  
 Covert translation, 4, p. 453.  
 « Cream soda », 4, p. 493.  
 Create a problem (to), 4, p. 449.  
 Consideration, 1, p. 209.  
 Construction, 1, p. 209.

- Constructive delivery, 1, p. 209.  
 Constructive ownership, 1, p. 209.  
 Continuance, 1, p. 209.  
 Corporate body, 1, p. 209.  
 Corporate existence, 1, p. 209.  
 Corporate name, 1, p. 209.  
 Corporate records, 1, p. 209.  
 Corporate seals, 1, p. 209.  
 Corporate seat, 1, p. 209.  
 Corporate signature, 1, p. 209.  
 Corporate veil, 1, p. 209.  
 Corporation, 1, p. 209.  
 Corporator, 1, p. 209.  
 Crosshead die, 2, p. 265.  
 Crown corporation, 1, p. 209.  
 Cumulative voting, 1, p. 209.  
 Cull, 2, p. 265.  
 Custody, 1, p. 209.  
 Crystal diode, 3, p. 366.  
 Decoding and encoding, 4, p. 455.  
 Deep-drawn part, 2, p. 266.  
 Deflashing, 2, p. 266.  
 Degating, 2, p. 266.  
 Delay, 1, p. 215.  
 Delegated legislation, 1, p. 66.  
 Delivery, 1, p. 214.  
 Demister, 4, p. 481.  
 Dentric - web growth, 3, p. 350.  
 Diagram, 3, p. 367.  
 Dialogue consecutive interpreting, 4, p. 444.  
 Die, 2, p. 266.  
 Diet soda, 3, p. 414.  
 Diode, 3, p. 366.  
 Disambiguation, 4, p. 456.  
 Dissolution, 1, p. 209.  
 Distributing corporation, 1, p. 209.  
 Donor, 3, p. 365.  
 Doping, 3, p. 365.  
 Dormant partner, 1, p. 209.  
 Draft, 2, p. 266.  
 Draft beer, 3, p. 414.  
 Electrical resistivity, 3, p. 363.  
 Due process of law, 1, p. 38.  
 Edge-defined film-fed growth, 3, p. 350.  
 Electron volts, 3, p. 363.  
 Element, 3, p. 362.  
 Elements, 3, p. 364.  
 Elision, 4, p. 439.  
 Emitter, 3, p. 366.  
 Encoding, 4, p. 455.  
 Energy bank, 3, p. 363.  
 Energy diagram, 3, p. 363.  
 Energy level, 3, p. 362.  
 Energy-level diagram, 3, p. 363.  
 English rules of capitalization, 1, p. 217.  
 Entrainment eliminator, 4, p. 481.  
 Entrainment separator, 4, p. 481.  
 Equity, 1, p. 46, 78.  
 Equivalence postulate, 2, p. 227.  
 Error analysis, 2, p. 223.  
 eV, 3, p. 363.  
 Exclamation, 4, p. 435.  
 Exclusion principle, 3, p. 363.  
 Explicit motivation, 4, p. 438.  
 « Expressive text », 4, p. 454.  
 External motivation, 4, p. 439.  
 Extrinsic, 3, p. 364.  
 Extruder, 2, p. 266.  
 False pretences, 1, p. 165.  
 Feature, 3, p. 411.  
 Feel bad about something (to), 4, p. 446.  
 Fibers, 3, p. 414.  
 Fiduciary, 1, p. 209.  
 Figuration transfer, 4, p. 436.  
 Filament winding, 2, p. 266.  
 Filler, 2, p. 267.  
 Firm, 1, p. 172.  
 Firm name, 1, p. 171, 209.  
 Fiscal year, 1, p. 164.  
 Flash, 2, p. 267.  
 Foamed plastics, 2, p. 267.  
 Foaming agent, 2, p. 267.  
 Forbidden energy gap, 3, p. 363.  
 Formal equivalence, 2, p. 226.  
 Form - oriented text, 4, p. 453.  
 Forward biased, 3, p. 366.  
 Forward voltage, 3, p. 365.  
 Fraudulent bankruptcy, 1, p. 161.  
 Gallium arsenide, 3, p. 363.  
 Gas pump, 4, p. 499.  
 Gas pump hose, 4, p. 499.  
 Gate, 2, p. 267.  
 General Partner, 1, p. 209.  
 General Partnership, 1, p. 209.  
 « Ginger ale », 3, p. 414 ; 4, p. 493.  
 Ginger beer, 3, p. 414 ; 4, p. 493.  
 Granules, 2, p. 267.  
 Guarantor, 1, p. 209.  
 Guardian, 1, p. 214.  
 Harvest Energy (to), 3, p. 350.  
 Head, 2, p. 268.  
 Hem on the agenda, 1, p. 163.  
 Hereinafter called, 1, p. 161.  
 Highest city, 1, p. 33.  
 Hole, 3, p. 365.  
 Honey bucket, 2, p. 295.  
 Honey dumper, 2, p. 295.  
 Hypostratic transposition, 4, p. 435.  
 Idiolect, 2, p. 228.  
 Incorporated joint-stock company, 1, p. 193.  
 In witness thereof, 1, p. 161.  
 Implicit motivation, 4, p. 437.  
 Importance of high-quality original texts, 4, p. 444.  
 Impurity, 3, p. 365.  
 Incorporate (to), 1, p. 209.  
 Incorporated - or - Inc., 1, p. 209.  
 Incorporator, 1, p. 210.  
 « Informative text », 4, p. 454.  
 Injection molding, 2, p. 268.  
 Insider, 1, p. 210.  
 Insulator, 3, p. 363.  
 Interjection, 4, p. 435.  
 Interlanguage, 2, p. 223.  
 Internal motivation, 4, p. 439.  
 International Association for Applied Linguistics, 4, p. 500.  
 International Federation for Documentation, 4, p. 500.  
 International Information Centre for Terminology, 4, p. 497.  
 Interpretation, 3, p. 389.  
 Interver, 3, p. 350.  
 Intonation, 2, p. 296.  
 Intrinsic, 3, p. 364.  
 Inverse voltage, 3, p. 366.

- Joined back-to-back, 3, p. 366.  
 Joint-stock companies, 1, p. 191.  
 Joint-stock company (unincorporated), 1, p. 210.  
 Joint venture, 1, p. 191.  
 Judge, 1, p. 65.  
 Judgments, 1, p. 65.  
 Junket, 2, p. 303.  
 Juridical act, 1, p. 63.  
 Laminate, 2, p. 268.  
 Language laboratory, 4, p. 446.  
 Large-scale integration, 3, p. 361.  
 Libel, 1, p. 160.  
 Legal advisor, 1, p. 160.  
 Legal bankruptcy, 1, p. 161.  
 Legal department, 1, p. 160.  
 Legal person, 1, p. 210.  
 Legal representative, 1, p. 210.  
 Legal secretary, 1, p. 160.  
 Legal translation, 1, p. 54.  
 Legislation, 1, p. 56.  
 Legist, 1, p. 214.  
 Lengths of source and translation texts, 4, p. 453.  
 Letters patent, 1, p. 210.  
 Level, 3, p. 362.  
 Level scheme, 3, p. 363.  
 Lever, 4, p. 499.  
 Liability, 1, p. 210.  
 Liaison, 4, p. 439.  
 Liaison interpreter, 4, p. 445.  
 Licensee, 1, p. 162.  
 License-holder, 1, p. 162.  
 Licensor, 1, p. 162.  
 Licensing, 1, p. 162.  
 Lien, 1, p. 160, 210.  
 Light-emitting, 3, p. 364.  
 Limited company, 1, p. 193.  
 Limited liability, 1, p. 210.  
 Limited partnership, 1, p. 168, 193, 210.  
 Linguistic borrowing, 1, p. 215.  
 Linguistic interference, 1, p. 213.  
 Loan, 1, p. 214.  
 Loanwords, 1, p. 213.  
 Low calories soda, 3, p. 414.  
 Made in, 4, p. 498.  
 Mandrel, 2, p. 268.  
 Materials, 3, p. 364.  
 Mist eliminator, 4, p. 481.  
 Mist separator, 4, p. 481.  
 Mediating agents (translators are), 4, p. 451.  
 Member, 1, p. 214.  
 Memorandum of association, 1, p. 210.  
 Minutes, 1, p. 163.  
 Moderator, 1, p. 156.  
 Molding powder, 2, p. 268.  
 Moral person, 1, p. 55.  
 Morphological motivation, 4, p. 436.  
 Mortgage, 1, p. 112.  
 Motivated sign, 4, p. 436.  
 Mover, 1, p. 163.  
 Move (to), 1, p. 163.  
 Ms, 1, p. 124.  
 Name and sense, 4, p. 436.  
 Name - sense association, 4, p. 435.  
 Native speaker, 2, p. 228.  
 Natural person, 1, p. 210.  
 Net list, 1, p. 44.  
 Non-translation-oriented text, 4, p. 454.  
 Northernmost, 1, p. 33.  
 N-type semiconductor, 3, p. 365.  
 Nozzle, 2, p. 269, 4, p. 499.  
 Offer, 1, p. 210.  
 Offeror, 1, p. 210.  
 On/Off, 4, p. 499.  
 Onomatopoeiae and sign motivation, 4, p. 435.  
 Open corporation (U.S.), 1, p. 210.  
 Open syllabification of French, 4, p. 439.  
 Operative text, 4, p. 454.  
 Optimum translatability, 4, p. 455.  
 Orange soda, 3, p. 414.  
 Out of order, 1, p. 163.  
 Overcomplication, 4, p. 453.  
 Overtranslation, 4, p. 453.  
 Overt translation, 4, p. 453.  
 Ownership, 1, p. 98.  
 Parison, 2, p. 269.  
 « Parole » level, 4, p. 435.  
 Parting line, 2, p. 269.  
 Partner, 1, p. 210.  
 Partnership, 1, p. 168, 193.  
 Party of the first part, 1, p. 161.  
 Party of the second part, 1, p. 161.  
 Patented, 4, p. 498.  
 Pauli exclusion principle, 3, p. 363.  
 Phonetic expressiveness, 4, p. 435.  
 Phonetic motivation, 4, p. 435.  
 Photoelectricity, 3, p. 364.  
 Photoelectric effect, 3, p. 364.  
 Photoelectric process, 3, p. 364.  
 Photoemissive, 3, p. 364.  
 Photoemissive materials, 3, p. 364.  
 P-N junction, 3, p. 365.  
 Point of order, 1, p. 163.  
 Potential barrier, 3, p. 365.  
 Potential hill, 3, p. 365.  
 Preform, 2, p. 269.  
 Printed in, 4, p. 498.  
 Process, 3, p. 364.  
 Proxy, 1, p. 210.  
 Proxy holder, 1, p. 210.  
 P-type, 3, p. 365.  
 Public corporation, 1, p. 210.  
 Purchaser, 1, p. 214.  
 Purity, 3, p. 364.  
 Quantum number, 3, p. 362.  
 Real action, 1, p. 99.  
 Real rights, 1, p. 98.  
 Reasonable man, 1, p. 38.  
 Receiver of deposits, 1, p. 214.  
 Rectifier, 3, p. 366.  
 Rector, 1, p. 215.  
 Receiver, 1, p. 210.  
 Recovery, 1, p. 210.  
 Redemption (of shares), 1, p. 210.  
 Reg'd., 1, p. 210.  
 Registered, 1, p. 210.  
 Registered office, 1, p. 210.  
 Registrant, 1, p. 210.  
 Registration, 1, p. 210.  
 Reinforced plastics, 2, p. 269.  
 Release agent, 2, p. 269.  
 Remedies precede rights, 1, p. 46.  
 Rent, 1, p. 55.  
 Representation action, 1, p. 211.  
 Resistivity, 3, p. 363.

- Resolution, 1, p. 163.  
 Retainer fee, 1, p. 160.  
 Reverse biased, 3, p. 366.  
 Revised Statutes, 1, p. 56.  
 Roach, 2, p. 288.  
 Root beer, 3, p. 414 ; 4, p. 493.  
 Rotational molding, 2, p. 270.  
 Royal Proclamation, 1, p. 66.  
 Run into a problem (to), 4, p. 449.  
 Runner, 2, p. 270.  
 Schedule, 1, p. 65.  
 Screen pack, 2, p. 270.  
 Screw, 2, p. 270.  
 Scrip certificate, 1, p. 211.  
 Seconder, 1, p. 163.  
 Second (to), 1, p. 163.  
 Security certificate, 1, p. 211.  
 Self-defeating, 1, p. 33.  
 Semantic macrostructures, 4, p. 457.  
 Semantic motivation, 4, p. 436.  
 Semiconductor, 3, p. 363.  
 Semiconductor diode, 3, p. 366.  
 Semiconductor materials, 3, p. 364.  
 Semiconductor rectifier, 3, p. 366.  
 « Sense constancy », 4, p. 457.  
 Share 1, p. 211.  
 Shareholder, 1, p. 211.  
 Shareholder agreement, 1, p. 211.  
 Short sales, 1, p. 211.  
 Sign, 4, p. 435.  
 Sign motivation, 4, p. 434.  
 Simple sign, 4, p. 438.  
 Sizing plates, 2, p. 270.  
 Sleeping partner, 1, p. 211.  
 Society, 1, p. 211.  
 Soda water, 3, p. 414.  
 Solar cell, 3, p. 350.  
 Solar collector, 3, p. 350.  
 Solid circuit, 3, p. 361.  
 Soft drinks, 3, p. 414.  
 Slot die, 2, p. 271.  
 Solve a problem (to), 4, p. 449.  
 Sound-symbolism, 4, p. 435.  
 Source material, 4, p. 444.  
 Source text analysis, 4, p. 455.  
 Specialists are needed, 4, p. 444.  
 Specific resistance, 3, p. 363.  
 Spider, 2, p. 271.  
 Spontaneous speech, 4, p. 444.  
 Spruce beer, 3, p. 414.  
 « Spruce beer », 4, p. 493.  
 Sprue, 2, p. 271.  
 Speed and reliability in translation, 4, p. 452.  
 State, 1, p. 31.  
 Stated capital, 1, p. 211.  
 Status, 1, p. 164.  
 Statutes, 1, p. 56, 164.  
 Stock, 1, p. 211.  
 Stockholder, 1, p. 211.  
 Store energy (to), 3, p. 350.  
 Staffing, 4, p. 499.  
 Sub poena, 1, p. 160.  
 Such, 1, p. 32.  
 Suprasentential semantics and translation, 4, p. 451.  
 Syllable motivation, 4, p. 438.  
 Synchronistic perspective (for motivation), 4, p. 436.  
 Synthésis, 4, p. 455.  
 Take off drives, 2, p. 271.  
 Take-over bid, 1, p. 211.  
 Taping methods, 4, p. 446.  
 Team, 3, p. 322.  
 Terminal, 2, p. 303.  
 Terminological Data Banks, 4, p. 497.  
 Terms and conditions, 1, p. 161.  
 Temperature coefficient, 3, p. 364.  
 Tetravalent, 3, p. 364.  
 Textlinguistics, 4, p. 452.  
 Textsyntax, 4, p. 452.  
 Text typology, 4, p. 453.  
 The facts of the problem, 4, p. 449.  
 Theory of translation, 2, p. 225.  
 The way they solved the problem, 4, p. 449.  
 Tonic water, 3, p. 414.  
 Topic of discourse, 4, p. 457.  
 Torpedo, 2, p. 271.  
 Town, 1, p. 33.  
 Transfer resistor, 3, p. 361.  
 Transitional language, 2, p. 223.  
 Translationese, 2, p. 227.  
 Translation universal, 2, p. 224.  
 Transfer molding, 2, p. 271.  
 « Transfiguration », 4, p. 439.  
 Translatability, 2, p. 225.  
 Translation as a product, 4, p. 452.  
 Translatory comprehension, 4, p. 455.  
 Translation-oriented text, 4, p. 454.  
 Translation process, 4, p. 452.  
 Trustee, 1, p. 211.  
 Trust i-denture, 1, p. 211.  
 Tubular film, 2, p. 272.  
 Tunable parser, 2, p. 294.  
 Undercut, 2, p. 272.  
 Unincorporated joint-stock company, 1, p. 191.  
 University of Kent (languages), 4, p. 442.  
 Valence band, 3, p. 363.  
 Valence electrons, 3, p. 362.  
 Valence number, 3, p. 362.  
 Valence shell, 3, p. 362.  
 Voltage, 3, p. 365.  
 Waiver, 1, p. 162, 211.  
 Want of title, 1, p. 100.  
 Wages of workmen, 1, p. 118.  
 Weaving, 3, p. 353.  
 Weaving equipment, 3, p. 352.  
 Weaving material, 3, p. 353.  
 Weaving process, 3, p. 352.  
 Well-formedness, 2, p. 225.  
 Wheres, 1, p. 161.  
 Wherein, 1, p. 161.  
 Whereof, 1, p. 161.  
 Witness post, 1, p. 214.  
 Without prejudice, 1, p. 165.  
 Whichever comes first, 1, p. 161.  
 Whichever is the greater, 1, p. 161.  
 Whichever shall be less, 1, p. 161.  
 Winding up, 1, p. 211.  
 Wind up (to), 1, p. 211.  
 Word and object, 4, p. 436.  
 Word formation, affixation in, 3, p. 326.  
 Word formation, compounding in, 3, p. 326.  
 Word-formation pattern, 2, p. 232.  
 Word formation, process of, 3, p. 326.